

IRUMA COM+COM



No. 236
Dec.
2021
Português

lited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



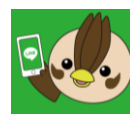
CIDADE DE IRUMA INICIA A TERCEIRA DOSE DA VACINA COVID-19 NESTE MÊS



Em 12 de novembro, 83,92% dos cidadãos elegíveis de Iruma (+ de 12 anos) já receberam duas doses da vacina COVID-19. Agora, de acordo com a política do governo, a prefeitura da cidade começará a fornecer a terceira dose (reforço) no dia 13 de dezembro, para aqueles que já passaram pelo menos oito meses desde a segunda injeção. **O primeiro grupo a receber o vale da terceira dose será formado por profissionais de saúde.** Em seguida, vales serão enviados em series de acordo com a situação de fornecimento da vacina. Como antes, depois de receber o vale, você pode reservar uma consulta pelo site especial da cidade ou na central de atendimento de uma das instalações medicas. Não é possível reservar diretamente nas instalações medicas. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

SIGA A CONTA LINE OFICIAL DE IRUMA

Adicione a conta oficial da cidade de Iruma (ID: @irumacity) como amigo no seu LINE. Você pode obter as informações mais recentes da cidade, como disponibilidade de consultas de vacinação, alarmes de condições meteorológicas, programação de eventos, etc. através da página de conversa do LINE. Está tudo em japonês, mas você pode copiar e colar e usar a tradução do Google para o seu idioma.



ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM JAN. 14

O Departamento de Suporte para Residentes Estrangeiros da agencia de Serviço de Imigração foi estabelecido para auxiliar sua estadia no Japão. Dois agentes visitarão a **Prefeitura de Iruma no dia 14 de janeiro (sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m.** e forneceram conselhos sobre como obter ou renovar o estado de residente. Você pode receber conselhos úteis sem fornecer seu nome ou endereço. Três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



NÃO DESISTA DA EDUCAÇÃO! EMPRÉSTIMOS DA CIDADE PARA EDUCAÇÃO

Is your child planning to go to high school in the coming spring, but you have financial difficulties? Iruma City offers an interest free education loan to be repaid within seven years after graduation, which is applicable to both high school and college students. For example, a new high school student on the loan program would receive 100,000 yen upon entrance and 10,000 yen every month during the course of their study. Income limits apply. Necessary documents include a recommendation letter by the principal of the current school, a proof of income, a letter of co-signer, etc. Application forms will be distributed between December 7 (Tue) and January 11 (Tue), and accepted on weekdays between **December 24 (Fri) and January 14 (Fri)** at the Gakko Kyoiku-ka in the City Office. **Inquiries:** Gakko Kyoiku-ka (Section for School Education)



IHOP International House of Pupils



Classe Estudo de Inverno para Crianças Não Nativas

em 24 de Dezembro 1:30 to 3:00 p.m. @ Takakura Kominkan & 7 de Janeiro 9:00 to 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

Associação Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste inverno, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do segundo trimestre, para ajudar o estudo eficiente durante as férias, enquanto o segundo dia foi agendado para a manhã anterior ao início do terceiro trimestre para finalizar a lição de inverno. O local para o primeiro dia será o Takakura Kominkan (Centro Comunitário) (3 minutos a pé da Escola primaria Takakura) e para o segundo dia, será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA!** Vamos estudar juntos! **Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147



Shimin-ka Atendimento nos Sábados:

Dez. 11 & 25, 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Balcão de Imposto Especial no 'Sábado':

25 de dezembro, das 9:00 as 11:00 a.m.

Pagamento dos impostos da cidade (ex. Imposto residencial, parcela do seguro de saúde nacional), consultas sobre pagamento de impostos (ex. Extensão do tempo de pagamento) são disponíveis no balcão do Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) no 1º andar da prefeitura da cidade.

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Todas consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e com agendamento, na 2ª e 4ª sexta do mês. **Espanhol: todas às quartas;** Chinês: 2 de dezembro e 6 de janeiro (1ª quinta do mês)

Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax

(☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE são bem vindas.

Guarde todos os documentos para declaração de imposto de renda, caso você não fizer o ajuste do final de ano via sua companhia.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

CALENDARIO ESPECIAL DE SERVIÇOS MUNICIPAIS NO FIM & COMEÇO DE ANO

Prefeitura da Cidade

Fecha do dia 29 de Dezembro (quarta) à 3 de Janeiro (segunda). Os serviços regulares recomeçam em 4 de Janeiro (terça). Entretanto, relatório de eventos da vida, tais como nascimento, óbito e casamento serão aceitos durante o período acima, na entrada subterrânea da prefeitura da cidade na parte norte do edifício.

Outras Facilidades

Bibliotecas: aberto até dez. 28 (ter.) e recomeça em Jan. 5 (qua.).

Museu ALIT: aberto até Dez. 26 (dom.) e recomeça em Jan. 6 (qui.).

Ginásios: aberto até Dez. 27 (seg.) e recomeça em Jan. 5 (qua.).

Coleta de Lixo

➤ Até 28 de Dezembro (ter.)..... Horário Regular

➤ Em 29 de Dezembro (qua.).... Apenas lixo combustível nas áreas de coleta na seg., qua., sex.

➤ Entre 30 de Dezembro à 3 de Janeiro..... Nenhum serviço

➤ A partir de 4 de Janeiro (ter.)..... Horário Regular

Lixo de Grande Porte Levá-Lo Diretamente

Itens de lixos de grande porte serão aceitos para descarte durante este ano no General Clean Center até 11:30 a.m. do dia 29 de dezembro (qua.). O local estará fechado até 3 de janeiro e recomeça a partir do dia 4 de janeiro.

Informações: Sogo (Geral) Clean Center ☎04-2934-5546

Atendimento Médico e Dental No Fim/Começo de Ano

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nas datas abaixo, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Dez. 5	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-23	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
12	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
19	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
26	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-23	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
Jan. 1	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-23	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
3	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Quando necessitar de conselho sobre qual hospital você deve ir em casos de emergência à noite ou feriados, ligue para Saitama Seibu Shobokkyoku (Departamento de Bombeiros) no ☎04-2922-9292. Para conselhos de primeiro socorro, Kyukyu Denwa Sodan (Hotline Consulta de Emergência) disponível 24 horas 365 dias por ano: **Aperte #7119 ou disque 048-824-4199.** Para Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de pediatras): **Aperte #8000 ou disque 048-833-7911.** Enfermeiros lhe aconselharão a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados.

Também, um dentista na cidade estará aberto nestes dias das 10:00a.m. ao meio-dia (reserva é necessária)

	Nome da clínica dental	Endereço	Tel.
Dez 29	First Shika Clinic	Higashi-Fujisawa 3-4-2 Green Garden	04-2962-8888
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Jun Shika	Shimo-Fujisawa 889-20	04-2934-8239
Jan.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 484-25	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0640
3	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

EVENTOS DO MÊS

PLANETARIO PROGRAMA DE NATAL

De 4 (sab.) a 25 (sab.) de dezembro, nos dias de semana a partir das 3:00 p.m. e finais de semana as 11:00 a.m. e 3:00 p.m. Entrada gratuita. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

FAZER DECORAÇÃO DE ANO NOVO



25 de dezembro (sab.) as 10:00 a.m. no Museu Saitama Midori-no-mori em Miyadera. Faça 'shimenawa' uma decoração tradicional com cordas de palha de arroz. Número limitado para 10 pessoas. Os participantes serão definidos por sorteio, caso exceder o limite de inscrição. Inscreva-se por telefone ou pelo o website (<https://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>) até 8 de dezembro. **Informações:** Museu Midori-no-Mori ☎04-2934-4396

EVENTO DIVERTIDO DE ANO NOVO PARA CRIANÇAS

5 de janeiro (qua.) as 10:30 a.m. no Jido Center. Performance de entretenimento tradicional, fabricação de artesanato e outras atividades divertidas. Número limitado para as primeiras 30 crianças. Inscreva-se por telefone a partir do dia 15 de dezembro. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

UM DIA WORKSHOP DE CULTURA JAPONESA PARA CRIANÇAS

23 de janeiro (dom.) a partir da 1:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Experimente instrumentos japoneses, danças, show de livro ilustrado e muito mais. Com 500 ienes você pode participar de todos os eventos. Não é necessário reservas. Tanto adultos quanto crianças podem participar. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

Imposto do mês (Vencimento: 27 de dezembro)

- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険 kōmin kenko hoken)
- ◆ Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de dezembro (ter.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se até 21 de dezembro via correio (carimbado pelo correio até a data). **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

NÃO SEJA ENGANADO PELO GOLPE DE TRANSFERENCIA BANCARIA!!

Aproximadamente 28 milhões de ienes foram fraudados em Iruma até setembro deste ano! Agências Governamentais nunca irão solicitar diretamente a você para fazer a restituição de imposto ou reembolso de despesas médicas operando um caixa eletrônico. Não dê o seu cartão de crédito para ninguém. **Informações:** Seikatsu Anzen-ka (Seção para Vida Segura) da Polícia de Sayaman ☎04-2953-0110



Desejamos a você e toda sua família um Feliz Natal e prospero Ano Novo

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi: 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty